



REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA PRAVOSODJE

Župančičeva 3, 1000 Ljubljana

T: 01 369 52 00
F: 01 369 57 83
E: gp.mp@gov.si
www.mp.gov.si

GENERALNI SEKRETARIAT
VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE
gp.gs@gov.si

Številka: 542-2/2013/138
Datum: 26.8.2013

ZADEVA: Pobuda za podpis Protokola št. 16 h Konvenciji o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin – predlog za obravnavo

1. Predlog sklepov vlade:

Na podlagi prvega odstavka 70. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list Republike Slovenije, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09 in 80/10 – ZUTD) in šestega odstavka 21. člena Zakona o Vladi Republike Slovenije (Uradni list Republike Slovenije, št. 24/05 – uradno prečiščeno besedilo, 109/08, 38/10 – ZUKN, 8/12 in 21/13) je Vlada Republike Slovenije na ... seji pod točko ... dne sprejela naslednji sklep:

S K L E P

1. Vlada Republike Slovenije je sprejela Pobudo za podpis Protokola št. 16 h Konvenciji o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin.
2. Vlada Republike Slovenije za podpis Protokola št. 16 h Konvenciji o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin pooblašča Damjana Berganta, veleposlanika, stalnega predstavnika Republike Slovenije pri Svetu Evrope.
3. Vlada Republike Slovenije pošlje pobudo za podpis Protokola št. 16 h Konvenciji o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin Odboru Državnega zbora Republike Slovenije za zunanjo politiko.

Tanja ŠARABON
generalna sekretarka

Priloga:

- Pobuda

Prejmejo:

- Ministrstvo za pravosodje
- Ministrstvo za zunanje zadeve
- Državni zbor – Odbor za zunanjo politiko

2.a Osebe, odgovorne za strokovno pripravo in usklajenost gradiva:

- dr. Senko PLIČANIČ, minister za pravosodje
- Tina BRECELJ, državna sekretarka Ministrstva za pravosodje
- mag. Matija VIDMAR, v.d. generalnega direktorja Direktorata za zakonodajo s področja pravosodja Ministrstva za pravosodje

2.b Predstavniki vlade, ki bodo sodelovali pri delu Državnega zbora: - dr. Senko PLIČANIČ, minister za pravosodje - Tina BRECELJ, državna sekretarka Ministrstva za pravosodje		
3. Gradivo se sme objaviti na svetovnem spletu:		<u>DA</u>
4.a Predlog za obravnavo predloga zakona po nujnem oziroma skrajšanem postopku v Državnem zboru RS z obrazložitvijo razlogov: /		
4.b Predlog za skrajšanje poslovnih rokov z obrazložitvijo razlogov:		
/		
5. Kratek povzetek gradiva		
Protokol št. 16 h Konvenciji o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin (Protokol), širi jurisdikcijo Evropskega sodišča za človekove pravice (ESČP ali Sodišče) na dajanje svetovalnih mnenj nacionalnim sodiščem držav članic Sveta Evrope. Možnost zastavljanja vprašanj Sodišču je dana najvišjim nacionalnim sodiščem držav članic Sveta Evrope, Sodišče pa ima diskrecijsko pravico odločanja, ali bo na vprašanje odgovorilo ali ne. Zastavljeno vprašanje se mora nanašati na interpretacijo pravic in temeljnih svoboščin iz Konvencije o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin (EKČP) ali njenih protokolov. Država pogodbenica ni zavezana slediti mnenju ESČP, prav tako pa svetovalno mnenje ne bo prejudiciralo morebitnih bodočih odločitev Sodišča v zadevi, v kolikor bi stranke pred njim naknadno sprožile spor. Protokol št. 16 k EKČP bo začel veljati po preteku treh mesecev od ratifikacije najmanj desetih držav pogodbenic. Republika Slovenija je aktivno sodelovala pri pripravi besedila Protokola, zato je v njenem interesu, da ga podpiše takoj, ko bo ta dan na voljo za podpis, 2. oktobra 2013 v Strasbourgu. Za podpisnika se predlaga veleposlanika, stalnega predstavnika RS pri Svetu Evrope, g. Damjana Berganta.		
6. Presoja posledic		
a)	na javnofinančna sredstva v višini, večji od 40 000 EUR v tekočem in naslednjih treh letih	NE
b)	na usklajenost slovenskega pravnega reda s pravnim redom Evropske unije	NE
c)	administrativne posledice	NE
č)	na gospodarstvo, posebej na mala in srednja podjetja ter konkurenčnost podjetij	NE
d)	na okolje, kar vključuje tudi prostorske in varstvene vidike	NE
e)	na socialno področje	NE
f)	na dokumenta razvojnega načrtovanja: - na nacionalne dokumente razvojnega načrtovanja, - na razvojne politike na ravni programov po strukturi razvojne klasifikacije programskega	NE

	proračuna, - na razvojne dokumente Evropske unije in mednarodnih organizacij.	
7. a Predstavitev ocene finančnih posledic, višjih od 40 000 EUR /		
7. b Predstavitev ocene finančnih posledic, nižjih od 40 000 EUR /		
8. Predstavitev sodelovanja javnosti		
Gradivo je bilo predhodno objavljeno na spletni strani predlagatelja		NE
9. Predstavitev medresorskega usklajevanja		
Gradivo je bilo posredovano v medresorsko usklajevanje: - Ministrstvu za zunanje zadeve.		
Datum pošiljanja: 26.8.2013		
Gradivo je usklajeno:		<u>v celoti</u> / v pretežni meri / delno
10. Gradivo je lektorirano		NE
11. Zahteva predlagatelja za		
a)	obravnavo neusklajenega gradiva	NE
b)	za nujnost obravnave	NE
c)	obravnavo gradiva brez sodelovanja javnosti	DA
12. Pri pripravi gradiva so bile upoštevane zahteve iz Resolucije o normativni dejavnosti		-
13. Gradivo je uvrščeno v delovni program vlade		NE
14. Gradivo je pripravljeno na podlagi sklepa vlade št.		
dr. Senko PLIČANIČ minister		

**POBUDA ZA PODPIS
PROTOKOLA ŠT. 16 H KONVENCIJI
O VARSTVU ČLOVEKOVIH PRAVIC IN TEMELJNIH SVOBOŠČIN**

Na podlagi prvega odstavka 70. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list Republike Slovenije, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09 in 80/10 – ZUTD) in šestega odstavka 21. člena Zakona o Vladi Republike Slovenije (Uradni list Republike Slovenije, št. 24/05 – uradno prečiščeno besedilo, 109/08, 38/10 – ZUKN, 8/12 in 21/13) daje Ministrstvo za pravosodje pobudo za podpis Protokola št. 16 h Konvenciji o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin (v nadaljevanju Protokol ali Protokol št. 16).

1. RAZLOGI, ZARADI KATERIH SE PREDLAGA SKLENITEV MEDNARODNE POGODBE:

Konvencija o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin (v nadaljevanju EKČP ali Konvencija) je bila podpisana 4. novembra 1950, veljati pa je začela 3. septembra 1953. EKČP je natančneje definirala človekove pravice, zapisane v Univerzalni deklaraciji o človekovih pravicah, in ustanovila Evropsko sodišče za človekove pravice (v nadaljevanju ESČP ali Sodišče), ki je pristojno za nadzor nad izvrševanjem obveznosti iz Konvencije v državah članicah.

Republika Slovenija je EKČP podpisala 14. maja 1993, ratificirala pa jo je 13. junija 1994 z Zakonom o ratifikaciji Konvencije o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin, spremenjene s Protokoli št. 3, 5 in 8 ter dopolnjene s Protokolom št. 2, ter njenih Protokolov 1, 4, 6, 7, 9, 10 in 11, ki je bil objavljen v Uradnem listu RS št. 33/94.

Protokol št. 16 k EKČP najvišjim nacionalnim sodiščem držav članic Sveta Evrope prinaša možnost zastavljanja vprašanj Sodišču z namenom pridobiti njegovo svetovalno mnenje. Pri tem bo imelo Sodišče diskrecijsko pravico odločiti, ali bo na vprašanje odgovorilo ali ne. Zastavljeno vprašanje se bo moralo nanašati na interpretacijo pravic in temeljnih svoboščin iz EKČP ali njenih protokolov. Država pogodbenica ne bo zavezana slediti mnenju Evropskega sodišča za človekove pravice, prav tako pa svetovalno mnenje tudi ne bo prejudiciralo morebitnih bodočih odločitev Sodišča v zadevi, v kolikor bi stranke pred njim naknadno sprožile spor. Protokol št. 16 k EKČP bo začel veljati po preteku treh mesecev od ratifikacije najmanj desetih držav pogodbenic.

Odbor ministrov Sveta Evrope je na svojem 1176. zasedanju, dne 10. julija 2013, obravnaval in sprejel Protokol št. 16 k Evropski konvenciji o varstvu človekovih pravic ter obrazložitevno poročilo. Ob tem se je seznanil z Mnenjem Parlamentarne skupščine Sveta Evrope ter mnenjem Evropskega sodišča za človekove pravice, ki sta osnutek podprla.

Republika Slovenija je aktivno sodelovala pri pripravi besedila Protokola, zato je v njenem interesu, da ga podpiše takoj, ko bo ta dan na voljo za podpis, 2. oktobra 2013 v Strasbourgu. V tem času bo sicer zasedala tudi Parlamentarna skupščina Sveta Evrope. Za podpisnika se predlaga veleposlanika in stalnega predstavnika RS pri Svetu Evrope nj. eksc. g. Damjana Berganta.

2. BISTVENI ELEMENTI MEDNARODNE POGODBE, VKLJUČNO Z MOREBITNIMI PRIDRŽKI IN ZAČASNO UPORABO

Uvod

Predlog za razširitev jurisdikcije Evropskega sodišča za človekove pravice na dajanje svetovalnih mnenj izvira iz poročila Skupine modrecev Odboru ministrov. V njem ugotavljajo, da bi bilo smiselno uvesti sistem, po katerem bi lahko nacionalna sodišča prekinila nacionalne postopke in ESČP prosila za svetovalno mnenje glede pravnih vprašanj v zvezi z interpretacijo Konvencije o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin in njenih Protokolov. Namen tega mehanizma naj bi bil spodbujanje dialoga med ESČP in nacionalnimi sodišči in povečevanje ustavne vloge ESČP. Zaposilo za svetovalno mnenje naj bi bilo vedno prostovoljno in odločitev ESČP naj ne bi bila obvezujoča.

Vprašanje svetovalnega mnenja ESČP je bilo pomemben predmet razprave tako na Izmirski (april 2011), kot tudi na Brightonski (april 2012) konferenci na visoki ravni o dolgoročni reformi ESČP. Po zaključku slednje je Odbor Ministrov zaprosil Usmerjevalni odbor Sveta Evrope (v nadaljevanju CDDH) za pripravo besedila Protokola. Med pripravo je se je CDDH osredotočil na naslednja glavna vprašanja: narava nacionalne oblasti, ki sme zaprositi za svetovalno mnenje; tip vprašanj, ki so lahko zastavljena; postopek za obravnavo teh vprašanj; ter pravne posledice odgovorov na vprašanja. Njihovo končno poročilo, ki se opredeljuje do omenjenih elementov, je potrdila Parlamentarna skupščina, Odbor Ministrov pa je na njegovi podlagi sprejel 16. Protokol k EKČP.

Komentar k posameznim členom Protokola

a) 1. člen Protokola

Prvi člen Protokola postavlja okvirje novega postopka, in sicer določa predlagatelje postopka, način začetja postopka ter predmet postopka.

Protokol za predlagatelje postopka določa najvišja sodišča v državah članicah Sveta Evrope. Odločitev, katera sodišča štejejo za najvišja, pa je prepuščena posamezni državi članici. Ta jih ob ratifikaciji natančneje definira, svojo odločitev pa lahko tudi naknadno kadarkoli spremeni. Republika Slovenija tako lahko določi, da lahko za svetovalno mnenje zaprosita Ustavno sodišče Republike Slovenije ter Vrhovno sodišče Republike Slovenije.

Postopek za predhodno svetovalno mnenje se začne na pobudo najvišjih nacionalnih sodišč, ki lahko - niso pa dolžna - začnejo postopek. Iz tega hkrati izhaja, da lahko predlagatelji postopka od tega tudi kadarkoli odstopijo, tudi če je postopek že v teku.

Najvišja nacionalna sodišča smejo za svetovalno mnenje ESČP zaprositi v zvezi s svojimi tekočimi primeri, o načelnih vprašanjih, ki se nanašajo na razlago ali uporabo pravic in svoboščin, opredeljenih v Konvenciji ali njenih protokolih. Glede vsebine predhodnega svetovalnega mnenja se tako Protokol zgleduje po 43. členu EKČP (predložitev Velikemu senatu). Postopka pa se med seboj razlikujeta v svojem namenu, kajti cilj postopka predhodnega svetovalnega mnenja ni predaja zadeve Velikemu senatu, kot je to cilj postopka po 43. členu EKČP, ampak zgolj pridobitev vodila za nadaljnjo sodno prakso.

Protokol od predlagateljskega sodišča zahteva, da navede razloge za svoje zaprosilo in zagotovi ustrezno pravno in dejansko ozadje nerešene zadeve. Namen te zahteve je, da nacionalno sodišče ustrezno pretehta nujnost zaprosila za svetovalno mnenje ter da ESČP omogoči, da se osredotoči samo na vprašanja interpretacije EKČP in njenih protokolov. Od nacionalnega sodišča se zato zahteva, da skupaj z zaprosilom za svetovalno mnenje predloži naslednje podatke: podatke o dejanski podlagi zadeve; relevantno nacionalno zakonodajo; specifikacijo določil EKČP in njenih protokolov, glede katerih je bilo svetovalno mnenje

zaprošeno; če je to potrebno, povzetek izjav vseh strank; ter v kolikor je to mogoče, svoje mnenje o vprašanjih, ki so predmet svetovalnega mnenja.

Nacionalno sodišče lahko prošnjo za svetovalno mnenje da v svojem uradnem jeziku.

b) 2. člen Protokola

Drugi člen Protokola ureja postopek odločanja o sprejemu prošnje za svetovalno mnenje. Odločitev v zvezi s tem je prepuščena prosti presoji Sodišča, vendar se predpostavlja, da Sodišče ne bo zavrnilo odločanja o vprašanju, v kolikor prošnja nacionalnega sodišča izpolnjuje vse predpisane pogoje, torej da se vprašanje nanaša na interpretacijo Konvencije ali njenih Protokolov ter da prošnja izpolnjuje procesne predpostavke, navedene v 1. členu Protokola.

Podobno kot v postopku predložitve zadeve Velikemu senatu po 43. členu EKČP, tudi v postopku odločanja o sprejemu zaprosila za svetovalno mnenje, odloča pet članski zbor Velikega Senata. Vendar pa mora ESČP v postopku odločanja o sprejemu zaprosila za svetovalno mnenje svojo odločitev obrazložiti. Namen tega določila je krepitev dialoga med ESČP in nacionalnimi sodišči.

Če ESČP prošnjo sprejme, mora o tem obvestiti državo članico, kateri pripada nacionalno sodišče, ki je zaprosilo za svetovalno mnenje.

Po sprejemu prošnje zadevo vsebinsko obravnava Veliki senat, ki na koncu izda svetovalno mnenje. Odločanje na ravni Velikega senata je smiselno zaradi pomembnosti subjekta, ki zastavlja vprašanje, ter narave vprašanj. Hkrati pomembnost vprašanja od Sodišča terja prednostno obravnavo celotnega postopka svetovalnega mnenja. Zamuda pri odločanju na strani ESČP bi namreč pomenila zamudo pri odločanju v nacionalnih postopkih ter s tem predolge sodne postopke.

Protokol v tretjem odstavku drugega člena še določa, da v zboru in Velikem senatu po uradni dolžnosti sedi tudi sodnik, ki je izvoljen kot sodnik države članice, v kateri se nahaja sodišče, ki je zaprosilo za mnenje. V kolikor ga ni oz. ta sodnik ne more odločati, namesto njega kot sodnik odloča oseba, ki jo izbere predsednik Sodišča s seznama, ki ga vnaprej predloži država članica, kateri pripada sodišče, ki je sprožilo postopek svetovalnega mnenja.

c) 3. člen Protokola

Tretji člen Protokola ureja možnost posredovanja države članice, kateri pripada sodišče, ki je zaprosilo za svetovalno mnenje, Komisarja za človekove pravice Sveta Evrope (Komisar) ter drugih držav članic Sveta Evrope.

Za državo članico, kateri pripada nacionalno sodišče, ter za Komisarja, Protokol določa, da imata pravico, da predložita pisne pripombe in se udeležita katerega koli zaslišanja. S tem se enači vloga Komisarja v postopku svetovalnega mnenja z vlogo, ki jo ima po tretjem odstavku 36. člena EKČP, torej da lahko kot tretja stran posreduje v postopkih pred Sodiščem.

Glede tretjih udeležencev Protokol določa, da lahko predsednik ESČP povabi tudi katero koli drugo državo članico ali osebo, da predloži pisne pripombe ali se udeleži katerega koli zaslišanja, kadar je to v interesu pravičnega sojenja. Tudi to določilo se zgleduje po 36. členu EKČP, ki določa posredovanje tretje strani v regularnih, kontradiktornih postopkih. Pričakuje se, da bo Sodišče to možnost, ki jo določa Protokol v postopku svetovalnega mnenja izkoristilo.

d) 4. člen Protokola

Protokol Sodišče obvezuje, da svetovalno mnenje obrazloži, posameznim sodnikom, ki se z odločitvijo oz. njeno obrazložitvijo ne strinjajo, pa daje možnost da predložijo ločeno pritrdilno oz. odklonilno mnenje.

Nadaljnje Protokol Sodišče tudi obvezuje, da svojo odločitev sporoči sodišču, ki je za svetovalno mnenje zaprosilo, ter državi članici, kateri to sodišče pripada. Pričakuje se, da bo Sodišče s svetovalnim mnenjem seznanilo tudi tretje stranke, ki so sodelovale v postopku.

Svetovalno mnenje Sodišče izda v svojem uradnem jeziku, torej angleščini in/ali francoščini. Vendar pa lahko Sodišče sodeluje z nacionalnimi oblastmi pri izdaji svetovalnega jezika tudi v uradnem jeziku države članice, kateri pripada sodišče, ki je zanj zaprosilo. S tem se skrajša čas, ki je sicer namenjen prevajanju sodnih odločb v nacionalni jezik države članice in posledično čas, v katerem nacionalno sodišče odloči o zadevi.

ESČP izdano svetovalno mnenje javno objavi, v skladu s svojo prakso in upoštevajoč pravila o zaupnosti podatkov.

e) 5. člen Protokola

Peti člen Protokola določa, da svetovalna mnenja niso zavezujoča. Njihov namen je spodbujanje dialoga med ESČP ter nacionalnimi sodišči ter ustvarjanje sodne prakse Sodišča. Svetovalna mnenja imajo zato podoben učinek kot drugi interpretativni elementi v sodbah ESČP, izdanih po 34. členu EKČP.

Nacionalna sodišča so pri svojem nadaljnjem odločanju popolnoma prosta, svetovalno mnenje pa tudi ne prejudicira morebitnega nadaljnjega odločanja ESČP o zadevi, v kolikor se katera izmed strank odloči pred njim sprožiti postopek po končanju postopka na nacionalni ravni. Izjema velja le v primeru, če nacionalno sodišče odloči v skladu s svetovalnim mnenjem ESČP. V takšni situaciji se zadeva smatra za nedopustno in je iz tega naslova zavržena.

f) 6. člen Protokola

Šesti člen poudarja dejstvo, da je Protokol izbiran in da ne uvaja novih določil v Konvencijo, katere besedilo ostaja nespremenjeno. Protokol velja samo med državami članicami, ki ga ratificirajo, njegovo besedilo pa se šteje kot dodatno k Konvenciji in je pogojeno z drugimi določbami Konvencije. Skladno z 58. členom Konvencije lahko države članice odstopijo od Protokola, ne da bi s tem odstopile od Konvencije.

g) 7. – 11. člen Protokola: končne določbe

Končne določbe iz 7. – 11. člena so klasične končne določbe mednarodnih pogodb Sveta Evrope. Protokol bo začel veljati po preteku treh mesecev od ratifikacije najmanj desetih držav pogodbenic.

Pridržki niso možni, države članice pa lahko dajo izjave, s katerimi natančneje določijo, katera sodišča znotraj držav so pristojna za zaprošanje za svetovalna mnenja. Države članice lahko svoje izjave kadarkoli naknadno spremenijo. Predlagamo, da se Republika Slovenija do tega vprašanja opredeli, in sicer da za pristojno določi Ustavno sodišče Republike Slovenije ter Vrhovno sodišče Republike Slovenije.

3. PREDLOG STALIŠČ DELEGACIJE

Predstavniki Republike Slovenije so sodelovali pri pripravi besedila Protokola.

Odbor ministrov Sveta Evrope je na svojem 1176. zasedanju, dne 10. julija 2013, obravnaval in sprejel Protokol št. 16 k Evropski konvenciji o varstvu človekovih pravic ter obrazložitev poročilo.

4. PREDLOG ZA SESTAVO DELEGACIJE, PREDRAČUN STROŠKOV IN NAČIN POKRITJA

/

5. PREDLOG, KDO NAJ POGODBO PARAFIRA ALI PODPIŠE

Za podpisnika se predlaga veleposlanika in stalnega predstavnika RS pri Svetu Evrope nj. eksc. g. Damjana Berganta.

6. NAVEDBA ORGANA, KI BO MEDNARODNO POGODBO RATIFICIRAL, IN NAVEDBA, ALI SKLENITEV MEDNARODNE POGODBE ZAHTEVA IZDAJO NOVIH ALI SPREMEMBO VELJAVNIH PREDPISOV

Skladno s tretjim odstavkom 75. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list Republike Slovenije, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09 in 80/10 – ZUTD) bo mednarodno pogodbo ratificiral Državni zbor Republike Slovenije.

7. OCENA FINANČNIH SREDSTEV, POTREBNIH ZA IZPOLNITEV MEDNARODNE POGODBE IN NAČIN NJIHOVE ZAGOTOVITVE

/

8. PREDLOG ODOBRITVE ZAČASNE UPORABE POGODBE

/

9. SPORAZUM NI PREDMET USKLAJEVANJA S PRAVNIM REDOM EVROPSKE UNIJE.

10. BESEDILO PROTOKOLA V IZVIRNIKU:

PROTOCOL NO. 16 TO THE CONVENTION FOR THE PROTECTION OF HUMAN RIGHTS AND FUNDAMENTAL FREEDOMS

Preamble

The member States of the Council of Europe and other High Contracting Parties to the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, signed at Rome on 4 November 1950 (hereinafter referred to as "the Convention"), signatories hereto,

Having regard to the provisions of the Convention and, in particular, Article 19 establishing the European Court of Human Rights (hereinafter referred to as "the Court");

Considering that the extension of the Court's competence to give advisory opinions will further enhance the interaction between the Court and national authorities and thereby reinforce implementation of the Convention, in accordance with the principle of subsidiarity;

Having regard to Opinion No. 285 (2013) adopted by the Parliamentary Assembly of the Council of Europe on 28 June 2013,

Have agreed as follows:

Article 1

1 Highest courts and tribunals of a High Contracting Party, as specified in accordance with Article 10, may request the Court to give advisory opinions on questions of principle relating to the interpretation or application of the rights and freedoms defined in the Convention or the protocols thereto.

2 The requesting court or tribunal may seek an advisory opinion only in the context of a case pending before it.

3 The requesting court or tribunal shall give reasons for its request and shall provide the relevant legal and factual background of the pending case.

Article 2

1 A panel of five judges of the Grand Chamber shall decide whether to accept the request for an advisory opinion, having regard to Article 1. The panel shall give reasons for any refusal to accept the request.

2 If the panel accepts the request, the Grand Chamber shall deliver the advisory opinion.

3 The panel and the Grand Chamber, as referred to in the preceding paragraphs, shall include *ex officio* the judge elected in respect of the High Contracting Party to which the requesting court or tribunal pertains. If there is none or if that judge is unable to sit, a person chosen by the President of the Court from a list submitted in advance by that Party shall sit in the capacity of judge.

Article 3

The Council of Europe Commissioner for Human Rights and the High Contracting Party to which the requesting court or tribunal pertains shall have the right to submit written comments and take part in any hearing. The President of the Court may, in the interest of the proper administration of justice, invite any other High Contracting Party or person also to submit written comments or take part in any hearing.

Article 4

1 Reasons shall be given for advisory opinions.

2 If the advisory opinion does not represent, in whole or in part, the unanimous opinion of the judges, any judge shall be entitled to deliver a separate opinion.

3 Advisory opinions shall be communicated to the requesting court or tribunal and to the High Contracting Party to which that court or tribunal pertains.

4 Advisory opinions shall be published.

Article 5

Advisory opinions shall not be binding.

Article 6

As between the High Contracting Parties the provisions of Articles 1 to 5 of this Protocol shall be regarded as additional articles to the Convention, and all the provisions of the Convention shall apply accordingly.

Article 7

1 This Protocol shall be open for signature by the High Contracting Parties to the Convention, which may express their consent to be bound by:

- a signature without reservation as to ratification, acceptance or approval; or
- b signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval.

2 The instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

Article 8

1 This Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which ten High Contracting Parties to the Convention have expressed their consent to be bound by the Protocol in accordance with the provisions of Article 7.

2 In respect of any High Contracting Party to the Convention which subsequently expresses its consent to be bound by it, the Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of the expression of its consent to be bound by the Protocol in accordance with the provisions of Article 7.

Article 9

No reservation may be made under Article 57 of the Convention in respect of the provisions of this Protocol.

Article 10

Each High Contracting Party to the Convention shall, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance or approval, by means of a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, indicate the courts or tribunals that it designates for the purposes of Article 1, paragraph 1, of this Protocol. This declaration may be modified at any later date and in the same manner.

Article 11

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of Europe and the other High Contracting Parties to the Convention of:

- a any signature;
- b the deposit of any instrument of ratification, acceptance or approval;
- c any date of entry into force of this Protocol in accordance with Article 8;
- d any declaration made in accordance with Article 10; and
- e any other act, notification or communication relating to this Protocol.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Done at [Strasbourg], this [2nd day of October 2013], in English and French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe and to the other High Contracting Parties to the Convention.

11. BESEDILO PROTOKOLA V NEURADNEM SLOVENSKEM PREVODU

PROTOKOL ŠT. 16 H KONVENCIJI O VARSTVU ČLOVEKOVIH PRAVIC IN TEMELJNIH SVOBOŠČIN

Uvod

Države članice Sveta Evrope in druge visoke pogodbenice Konvencije o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin, podpisane 4. novembra 1950 v Rimu (v nadaljnjem besedilu: konvencija), podpisnice tega protokola, so se

ob upoštevanju določb konvencije in zlasti 19. člena o ustanovitvi Evropskega sodišča za človekove pravice (v nadaljnjem besedilu: Sodišče);

ob upoštevanju, da bo razširitev pristojnosti Sodišča za dajanje svetovalnih mnenj poglobila odnose med Sodiščem in državnimi oblastmi in tako okrepila izvajanje konvencije v skladu z načelom subsidiarnosti;

ob upoštevanju mnenja št. 285 (2013), ki ga je 28. junija 2013 sprejela Parlamentarna skupščina Sveta Evrope,

dogovorile:

1. člen

1 Najvišja sodišča in sodišča visoke pogodbenice, kakor je določeno v skladu z 10. členom, lahko zaprosijo Sodišče za svetovalna mnenja o načelnih vprašanjih, ki se nanašajo na razlago ali uporabo pravic in svoboščin, opredeljenih v konvenciji ali njenih protokolih.

2 Sodišče, ki je zaprosilo za svetovalno mnenje, tega lahko pridobi le v zvezi z zadevo, ki jo obravnava.

3 Sodišče, ki je zaprosilo za mnenje, navede razloge za svoje zaprosilo in zagotovi ustrezno pravno in dejansko in ozadje nerešene zadeve.

2. člen

1 Ob upoštevanju 1. člena zbor petih sodnikov Velikega senata odloči, ali bo sprejel zaprosilo za svetovalno mnenje. Zbor navede razloge za vsako zavrnitev zaprosila.

2 Če zbor sprejme zaprosilo, Veliki senat pošlje svetovalno mnenje.

3 V zboru in Velikem senatu je, kakor je navedeno v prejšnjih odstavkih, po uradni dolžnosti tudi sodnik, ki je izvoljen kot sodnik visoke pogodbenice, v kateri se nahaja sodišče, ki je zaprosilo za mnenje. Če ga ni ali ta sodnik ne more odločati, namesto njega kot sodnik odloča oseba, ki jo izbere predsednik Sodišča s seznama, ki ga vnaprej predloži ta pogodbenica.

3. člen

Komisar Sveta Evrope za človekove pravice in visoka pogodbenica, v kateri se sodišče, ki je zaprosilo za mnenje, nahaja, imata pravico, da predložita pisne pripombe in se udeležita katerega koli zaslišanja. Predsednik Sodišča lahko v interesu pravičnega sojenja povabi tudi katero koli drugo visoko pogodbenico ali osebo, da predloži pisne pripombe ali se udeleži katerega koli zaslišanja.

4. člen

- 1 Svetovalno mnenje mora biti obrazloženo.
- 2 Če svetovalno mnenje v celoti ali delno ne izraža soglasnega mnenja sodnikov, ima vsak sodnik pravico do svojega ločenega mnenja.
- 3 Svetovalna mnenja se sporočijo sodišču, ki je zanje zaprosilo, in visoki pogodbenici, v kateri se sodišče, ki je zaprosilo zanje, nahaja.
- 4 Svetovalna mnenja se objavijo.

5. člen

Svetovalna mnenja niso zavezujoča.

6. člen

Za visoke pogodbenice veljajo določbe 1. do 5. člena tega protokola kot dodatnih členov h konvenciji in se ustrezno temu uporabljajo vse določbe konvencije.

7. člen

- 1 Ta protokol je na voljo za podpis visokim pogodbenicam konvencije, ki lahko izrazijo svoje soglasje, da jih zavezuje:
 - a podpis brez pridržka glede ratifikacije, sprejetja ali odobritve; ali
 - b podpis s pridržkom glede ratifikacije, sprejetja ali odobritve, ki mu sledi ratifikacija, sprejetje ali odobritev.
- 2 Listine o ratifikaciji, sprejetju ali odobritvi se deponirajo pri generalnem sekretarju Sveta Evrope.

8. člen

- 1 Ta protokol začne veljati prvi dan meseca po poteku treh mesecev od dneva, ko je v skladu z določbami 7. člena deset visokih pogodbenic konvencije izrazilo svoje soglasje, da jih ta protokol zavezuje.
- 2 Za vsako visoko pogodbenico konvencije, ki pozneje izrazi soglasje, da jo protokol zavezuje, začne protokol veljati prvi dan meseca po preteku treh mesecev od dneva, ko visoka pogodbenica izrazi soglasje, da jo protokol zavezuje v skladu s 7. členom.

9. člen

Glede določb protokola ni dopusten noben pridržek po 57. členu konvencije.

10. člen

Vsaka visoka pogodbenica konvencije ob podpisu ali deponiranju listine o ratifikaciji, sprejetju ali odobritvi z izjavo, naslovljeno na generalnega sekretarja Sveta Evrope, navede sodišča, ki jih je določila za namene prvega odstavka 1. člena tega protokola. Ta deklaracija se lahko kadar koli pozneje in na enak način spremeni.

11. člen

Generalni sekretar Sveta Evrope uradno obvesti države članice Sveta Evrope in druge visoke pogodbenice konvencije o:

- a vsakem podpisu;
- b deponiranju vsake listine o ratifikaciji, sprejetju ali odobritvi;
- c datumu uveljavitve tega protokola v skladu z 8. členom;
- d vsaki izjavi v skladu z 10. členom; in
- e vsakem drugem dejanju, uradnem obvestilu ali sporočilu v zvezi s tem protokolom.

V potrditev tega so podpisani, ki so bili za to pravilno pooblaščen, podpisali ta protokol.

Sestavljeno [2. oktobra 2013] v [Strasbourg] v angleškem in francoskem jeziku, pri čemer sta obe besedili enako verodostojni, v enem izvodu, ki se shrani v arhivu Sveta Evrope. Generalni sekretar Sveta Evrope pošlje overjen izvod vsem državam članicam Sveta Evrope in drugim visokim pogodbenicam konvencije.